

Lunatic as a rabbit?

What's up?

There seems to be a revival (= the process of becoming popular again) of Greek and Latin studies in the United Kingdom, which is good news. One of the many reasons is that, by learning Greek and Latin, as well as the related ancient Greek and Roman cultures and mythologies (= collections of myths), we can understand the modern English language and Western culture much more.

Sol & Luna

Take the examples of the sun god and the moon goddess (= female god). Do you know their names in Greek and Roman mythologies? In Greek mythology, they are called Helios (pronounced 'HEE-li-os) and Selene (pronounced 'sa-LEE-nee) respectively; while in the Roman system, they are called Sol (pronounced a short 's-ALL) and Luna (pronounced 'LOO-na'). Can you think of any English words that start with 'sol' and related to the sun, or starts with 'luna' and related to the moon? If the adjectives 'solar' (which means 'of the sun') and 'lunar' (meaning 'of the moon') come to your mind, congratulations.

It is interesting that Chinese people celebrate two new years. What are their differences? One of them is based on the solar calendar, while the other follows the lunar calendar. We celebrated the solar one on January 1 already, and next week we are going to celebrate the lunar one - we call it the Lunar New Year, aka (= also known as) the Chinese New Year.

Rabbit & Hare

According to the signs of the Chinese zodiac (= the twelve animals of the Chinese calendar system) - again, 'zodiac' originated from Greek, and had the meaning of 'circle of little animals', as what most of the

zodiac signs were - we are welcoming the Year of the Rabbit. Note that we usually say 'rabbit' here, rather than 'hare', though probably we do not know much about their differences. This is another interesting cultural point.

Ask a Briton or American, and they can naturally tell you that, while rabbits and hares are similar, rabbits are small, and often kept as pets, whilst hares are bigger, and seldom kept as pets. (It is much like a mouse and a rat - Westerners will be very surprised to find that Chinese people cannot distinguish between the two.)

Mad & Lunatic

Back to the goddess Luna. In the past, people wrongly thought that insanity (= being mad and crazy) could be brought about by the changes of the moon, hence came the word 'lunatic'. It can be a noun, referring to a crazy person; or it can act as an adjective, meaning mad or extremely silly.

There is a common phrase in English that contains both 'mad' and 'hare'. Can you tell what the expression is? It is 'mad as a March hare', which means very crazy, extremely silly. But why is a March hare connected with madness? What is so mad about a hare in March? The answer is: March is the mating (= the act of sex in order to have little animals) season of hares!

Though 'lunatic' is synonymous (= having similar meanings) with 'mad', and a rabbit is similar to a hare,



■2011年的陽曆(solar calendar)2月3日是陰曆(lunar calendar)正月初一，華人社會屆時將送虎迎兔，慶祝新年到來。
資料圖片

we cannot change the words and say something like 'lunatic as a rabbit!' Anyway, may the coming Lunar New Year, the Year of the Rabbit, be anything but lunatic to you!

Questions

1. The word 'rabbit' can act as a verb. How do you talk if you 'rabbit on'?
2. 'Hare' can also be a verb. What is it to hare?
3. Besides meaning crazy or silly, what emotional state does the adjective 'mad' refer to?

Answers

1. Talk continuously about unimportant or uninteresting things.
2. To run or go very quickly.
3. Very angry.

■ MT Ness



西點·點心

來一客貓頭鷹雪糕

鄭嘉懿 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部導師

上文〈一切，從兔子說起〉指出，許多兒童文學作品都是經典，雖然簡單，卻有很多值得學習的地方。這次要談的則是另類的主角(protagonist)。

Eric Carle既是兒童文學作家，亦是插圖大師。他的作品《The Very Hungry Caterpillar》屢獲兒童文學獎，非常暢銷，創下超過三千萬本銷售佳績。這書的主角是毛蟲；作者只用了200多個淺易的英文字，卻寫出毛蟲複雜的生態演變(metamorphosis)，當中更包含了日與夜、大與小、時間排序、因果關係、數算、顏色和量詞等基本觀念。作者筆下其他系列有很多用昆蟲做主角，如《The Very Busy Spider》(蜘蛛)、《The Grouchy Ladybug》(甲蟲)、《The Very Quiet Cricket》(蟋蟀)和《The Very Lonely Firefly》(螢火蟲)，都深受小朋友和家長歡迎。

抑揚格步 流暢易讀

談及另類主角，就不得不提Dr. Seuss的《怪貓先生》(The Cat)和《小怪物》(Things)。Dr. Seuss是筆名，原名是Theodor Seuss Geisel。他的想像力超乎想像地豐富，寫的故事如天馬行空，充滿幻想和誇張色彩；像《Hop on Pop》、《There's a Wocket in my Pocket》、《Green Eggs and Ham》和《Wacky Wednesday》都是傳誦一時的童書經典。

Dr. Seuss常用押韻(rhyme)、節奏(rhythm)和反複

(repetition)修辭法來說故事。如《The Cat in the Hat》常用的是「抑揚格步」(anapestic metre)。書中描述怪貓先生的平衡平衡時這樣說：「It is fun to have fun but you have to know how. I can hold up the cup and the milk and the cake! I can hold up these books! And the fish on a rake!」不但押韻，句子的節拍更是流暢明快，使人容易琅琅上口。

押韻對句 深刻易記

除了Dr. Seuss，英國的兒童文學家和劇作家Julia Donaldson亦是「另類」高手。他的《咕嚕牛》(Gruffalo)以老鼠代替狐狸，以怪獸取代老虎，把人人耳熟能詳的中國成語故事「狐假虎威」來個變奏版，結果大受歡迎，因而又有續集《The Gruffalo's Child》，以及衍生出其他以Gruffalo為題的歌曲、動畫和舞台劇。

Gruffalo樣貌醜陋，作者對這隻四不像的描述是：「He has terrible tusks and terrible claws, and terrible teeth in his terrible jaws... He has knobby knees and turned-out toes, and a poisonous wart at the end of his nose... His eyes are orange, his tongue is black, he has purple prickles all over his back. (咕嚕牛的樣子很嚇人，長長的獠牙、恐怖的利爪，嘴巴裡還有噁心的牙齒……牠的膝蓋滿布疙瘩，指

甲又外翻，鼻頭上還長了一顆小毒疣……還有橘色的眼睛、黑色的舌頭，和背上一整排紫黑色的小刺)」可是，咕嚕牛雖然樣子恐怖，頭腦卻很簡單，誤信老鼠的謊言，反被嚇倒，最後挨着餓逃跑。

全書都是押韻對句(couplet)：「A mouse took a stroll through the deep dark wood. A fox saw the mouse and the mouse looked good. Where are you going to, little brown mouse? Come and have lunch in my underground house.」與抑揚格步異曲同工，一樣容易讓人留下深刻印象，容易讓人記住。可見，寫作除了要講求內容外，句式的運用與節奏的營造實在不容忽視。

超常配搭 啟發想像

當然，句式只屬外在表達形式，故事的內容才最重要。像書中那些動物與食物的超常配搭，往往能引導人產生更多奇想，而且不期然大笑起來：roasted fox(燒狐狸)、owl ice cream(貓頭鷹雪糕)、scrambled snake(蛇炒蛋)和Gruffalo crumble(怪獸蘋果金寶)。

人長大了，就會慢慢遺忘了童年許多快樂的元素，忘記了那些我們早已接觸過的寫作方法。下次，當你對着單行紙或鍵盤發呆，腦中一片空白時，不妨先來一客貓頭鷹雪糕。或許想像力會如山洪一樣，暴發而來。

以糾正這些錯誤觀點，亦打破了數字系統中碩大數值的限制。情況像我們現在使用的計算機，大部分計算機只有12個數位，但這並不代表世上的數值只有12數位的限制，只是12位數的計算已超越該系統的上限。

阿拉伯數字簡單實用

時至今日，這些問題已不復再，因為現今全世界都統一採用了由印度人發明的印度阿拉伯數字系統作為標準，好處是無論數目字或符號都足以覆蓋所有數學範圍。這套系統非常簡單，只利用十個數目字的組合就可以代表任何數值。從最基本的加減乘除運算開始，已可利用簡單易認的符號整合任何運算，避免利用數十個字母表示不同數值的不便，亦滿足了實際數學和抽象概念的運算。

■ 鄭雅迪

Math Monkey香港教育中心業務拓展經理
andy@mathmonkey.com.hk

計數 話咁易

數學可謂早存於自然界，同時亦是人類智慧的產物，因為人類很早已將數學具體化作實際用途，成為最初的數字系統及後期的運算符號。中國古代擁有數字系統，稱之為算籌或算子、算子，是一種十進制計算工具。後來出現的蘇州碼子，是脫胎於中國文化歷史上的算籌，也就是我們在香港或澳門的街市、舊式茶餐廳或公共小巴的車資標示牌上仍然偶爾可見的那些符號。

希臘少運算重幾何

希臘數字系統是其中一套早期以希臘字母記數的系統，與我們認識的羅馬數字系統相似，都是以某些符號代表某些數值。舉例說：I=1, II=5, Δ=10, ΠΔ=50。由於早期的數學智慧未能完善覆蓋數學的廣義，希臘數字系統很少運算的部分，亦不是十進制。因為當

論數字系統

時的希臘人都比較重幾何學，即以基本的長度開始作記錄或計算，所以在希臘數字系統中不會出現負數的觀念，也以「無」來表示零的概念。因為在自然界中，基本上沒有零和負數的存在，而負數是由 $x+1=0$ 的算式而引伸出來的概念。

阿基米德糾正錯誤

古代的數學系統還有的不足之處，就是要記錄大數目的時候非常困難。有見及此，同是希臘人的偉大數學家阿基米德在他的著作《數沙者》中提出了一套表示任何大數目的方法，例如表示一個沙灘上沙粒的數目，甚至是宇宙中所有世界裡的所有沙灘上的所有沙粒的數目。由於當時有很多人認為沙粒是不可數的，即使可數亦無法用算術符號表示。所以阿基米德這個偉大發現絕對可

海外 升學秘笈



資料提供：英國文化協會

英科學成就超卓 研究課程具吸引力

英國有7個與科學、科技及工程有關的研究委員會，穩固英國的頂尖科研地位。近年，英國政府亦大力支持科研發展，撥款支援研究委員會進行更多研究，範疇包括幹細胞研究、發展可持續能源經濟及鄉鎮經濟等。目前，全球有9%研究報告是來自英國。

光纖之父出身倫敦

過去10年，有9位英國科學家分別獲頒諾貝爾化學獎、物理學獎及生理學或醫學獎。包括在倫敦大學完成學士及博士課程，被譽為「光纖之父」的高錕教授，在2009年獲頒諾貝爾物理學獎，成就得到國際肯定。另外，曼徹斯特大學科學家Andre Geim及Konstantin Novoselov因發明石墨烯，而獲得2010年諾貝爾物理學獎；發明试管婴儿技術的Robert Edwards亦獲得2010年諾貝爾醫學獎。英國亦有很多突破性科研，例如英國細胞生物學家Sir Ian Wilmut於1996年在The Roslin Institute(現為University of Edinburgh)製造全球首隻複製羊多莉；英國工程師及電腦科學家Sir Timothy John "Tim" Berners-Lee於1989年，建立世界上第一個網頁瀏覽器(World Wide Web)。

教育展設科研專區

英國文化協會將於本週六、日在灣仔會展舉行「英國教育展」，屆時逾70所英國中小學及高等教育學院會來港參展，免費入場。為了讓港人更了解英國的科學發展，今年更加設了「英國科學展示區」，除展出當地頂尖科學成就外，還介紹相關課程，為有志踏上科研路的人士提供升學途徑。

展覽期間設有兩場有關科學的免費講座，展期內亦會舉辦有關升學申請要訣、如何準備IELTS考試及本地新學制學生如何安排留學英國等講座。



■英國教育展將於本週六日假香港會議展覽中心舉行，圖為「英國教育展」標誌。
英國文化協會提供

羅浮宮 雕塑全接觸



克羅托納的米隆 Milo of Croton

石膏複製，大理石原作 Plaster replica of marble original

■資料：香港藝術館

英語世界
Lina CHU

我們經常會遇見或經歷一些難忘的人或事，描述的時候常會用到unforgettable(難忘的)這個形容詞。Unforgettable由動詞forget(忘記、記不起)而來，用來形容某些人或事不會令人忘記，亦可指這些人或事非常好或非常重要，與另一個英文字memorable(值得懷念的)意義差不多。

The trip to Europe was marvelous. It was an unforgettable experience.

歐洲之旅實在太美妙了。這是一次難忘的經歷。

The show was great. He gave an absolutely unforgettable performance.

這個節目很好看。他作出了一次絕對令人難以忘懷(很好)的表演。

His contribution to society is unforgettable.

他對社會作出的貢獻令人銘記於心(很重要)。

Unforgettable 難忘的

Forgettable可作貶語

通常，unforgettable是形容好的人或事，而與之相反，forgettable(沒有了前綴un-)則是形容一些無關痛癢，不甚麼好，容易遭人遺忘的人或事。

He is kind of a forgettable writer who has written really nothing but a few forgettable books.

他是那種容易遭人遺忘的作家，沒有甚麼像樣的著作，只寫了幾本不會令人記起的書。

上面例子中，forgettable是貶語，指這名作家不出名，他寫的書讓讀者「過目即忘」，不留下一絲印象。又例如：

His performance in the show was dull and forgettable.

他的表演很沉悶，不堪回味。

Forgetful形容人善忘

不要把 forgettable 和 forgetful混淆了。雖然兩個字都來

自forget，但意義則大不相同。如上面說的，forgettable是指不甚麼好，令人容易遺忘的人或事，反義詞是unforgettable。然而，forgetful則是形容人的記憶力，指他們善忘，沒記憶，記憶力差。

You have to remind him once again. He is a forgetful person.

你必須再次提醒他。他是善忘的人。

Old people tend to be more forgetful.

老年人通常都較健忘。

留意forgetful(善忘)的反義詞不是unforgetful，沒有這個字。要說人記憶性好，可以說 They have a good memory(他們記憶力好)。

由forget而來的形容詞有forgetful、forgettable和unforgettable，意思各有不同，使用時不要混淆了。

■ linachu88@netvigator.com



■老年人容易記憶力衰退，較常人健忘。

資料圖片